BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASOCIACIÓN ITSAS-GELA AULA DEL MAR ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, INGURUMENAREN KONTSERBAZIO AKTIBOAN GIZARTEA HURBILTZEKO ETA INPLIKATZEKO DIRU- LAGUNTZA IZENDUNA GAUZATZEKO DENA.

Alde batetik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA, eta haren izenean eta ordezkaritzan, Arantzazu Atucha Lejarreta andrea, Natura Ingurunearen eta Nekazaritzako foru diputatua, hitzarmen hau sinatzeko ahalmena duena, Foru Aldundiak Gobernu Kontseiluaren bileran hartutako erabakiaren bidez.

Bestetik, Izaskun Suberbiola Garbizu, ITSAS-GELA AULA DEL MAR (aurrerantzean "Erakunde onuraduna") elkartearen izenean eta ordezkaritzan (IFZ: G20762522;) egoitza soziala: Pasaia, San Pedro 56 W), elkartearen zuzendari gisa.

Alderdiek dagokien erakundearen izenean eta ordezkari gisa jardun dute eta elkarri aitortzen diote jarduteko gaitasun juridikoa, hitzarmen hau egiteko beharrezkoa dena.

ADIERAZI DUTE

LEHENENGOA. MATER proiektu aitzindaria eta berritzailea da, ITSAS-GELA AULA DEL MAR elkarteak sustatua. Ingurumenaren kontserbazio aktiboan gizartea hurbiltzea eta inplikatzea du helburu. 20 urtetik gorako esperientzia du, eta gaur egun erreferente da Euskadiko itsasoko ingurumen-sentsibilizazioaren eta -hezkuntzaren sektorean.

ITSAS-GELA AULA DEL MARek baxurako euskal arrantzontzi tradizional bat Itsasontzi Museo Ekoaktibo bihurtu du, ingurumen-hezkuntzako zentro berritzaile bat osatuz, pertsonak itsasoaren zaintzaren protagonista bihurtzea helburu duten proiektuak eta programak garatzera bideratua. 2026ko ekitaldian, Bizkaian helburu horrekin garatu beharreko bi proiektu biltzen dira: ZERO ZABOR URETAN eta ITSASO BIZIA.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN ITSAS-GELA AULA DEL MAR POR EL QUE SE INSTRUMENTALIZA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PARA ACERCAR E IMPLICAR A LA SOCIEDAD EN LA CONSERVACIÓN ACTIVA DEL MEDIO AMBIENTE.

De una parte, la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, y en su nombre y representación, Dª Arantzazu Atucha Lejarreta, en calidad de diputada foral de Medio Natural y Agricultura, quedando facultada para suscribir el presente convenio, por acuerdo de la Diputación Foral en su reunión del Consejo de Gobierno.

De otra parte, Dª. Izaskun Suberbiola Garbizu, en nombre y representación de la ASOCIACIÓN ITSAS-GELA AULA DEL MAR, en adelante “Entidad beneficiaria”, con N.I.F. G20762522 y domicilio social en Pasaia, San Pedro 56 W, en su calidad de directora de esta.

Las partes actúan en nombre y representación de sus entidades respectivas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica de obrar necesaria para la celebración del presente Convenio.

EXPONEN

PRIMERO. MATER es un proyecto pionero e innovador promovido por la asociación ITSAS-GELA AULA DEL MAR que busca acercar e implicar a la sociedad en la conservación activa del medio ambiente. Con más de 20 años de experiencia, en la actualidad es referente en el sector de la sensibilización y educación ambiental marina en Euskadi.

ITSAS-GELA AULA DEL MAR ha convertido un pesquero de bajura tradicional vasco en un Barco Museo Ecoactivo, constituyendo un centro innovador de educación ambiental, enfocado en desarrollar los proyectos y programas que tienen como objetivo convertir a las personas en protagonistas del cuidado del mar. Durante el ejercicio 2026 se engloban dos proyectos a desarrollar en Bizkaia con este fin: ZERO ZABOR URETAN e ITSASO BIZIA.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BIGARRENA. ZERO ZABOR URETAN BIZKAIA kostaldeko hainbat herritan garatu beharreko kanpaina bat da, hausnarketarako eta zaborren arazoari irtenbideak bilatzeko partaidetza-prozesu bat sortu nahi duena, gizarteko hainbat eragile inplikatuz (hezkuntza-komunitatea, merkatariak, udala, kultura-elkarteak, etab.), eta itsas zeharkaldi bat garatuz euskal kostalde osoan zehar, MATER ontzi-museoan.

SEGUNDO. - ZERO ZABOR URETAN BIZKAIA es una campaña a desarrollar en diferentes poblaciones costeras, que pretende generar un proceso participativo de reflexión y búsqueda de soluciones a la problemática de las basuras implicando a distintos agentes de la sociedad (comunidad educativa, comerciantes, ayuntamiento, asociaciones culturales, etc.), y desarrollando una travesía marítima por toda la costa vasca a bordo del barco-museo MATER.

Bestalde, ITSASO BIZIA 9 eta 12 urte bitarteko ikasleak ahalduntzea bilatzen duen kanpaina bat da, beren etxeetara ohitura iraunkor berriak eraman ditzaten material didaktikoen eta album ilustratuen laguntzarekin, MATER euskal zaindari gisa erreferentzialtasunean oinarrituta. Euskara hutsezko material batzuk ditu, eta doan eskura daitezke ikastetxe guztietan.

Por su parte, ITSASO BIZIA es una campaña que busca empoderar a escolares de entre 9 y 12 años con el fin de que lleven nuevos hábitos sostenibles a sus casas con la ayuda de materiales didácticos y álbumes ilustrados basados en la referencialidad de MATER como guardamares vasco. Presenta una serie de materiales exclusivamente en euskera y que son accesibles gratuitamente a todos los centros educativos.

HIRUGARRENA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren helburuen artean, baditugu lurraldearen eta ingurumen-baliabideen erabilera iraunkorrari buruz sentsibilizatzea, eta, azken batean, natura-ondarea zaintzea, ikerketa aplikatuaren eta ingurumen-hezkuntzaren bidez, diziplinarteko eta erakundeen arteko ikuspegi batetik, natura-zientziak zein gizarte-zientziak eta lankidetza publikoaren pribatuaren eta gizarte zibilaren artekoa aintzat hartzen dituena. Horrela ezartzen da Bizkaia Denontzat agintaldiko planean (2023-2027).

TERCERO. - Entre los objetivos de la Diputación Foral de Bizkaia está el de sensibilizar sobre el uso sostenible del territorio y los recursos ambientales, el impulso de la economía circular y, finalmente, la conservación del patrimonio natural, a través de la investigación aplicada y la educación ambiental, desde una óptica interdisciplinar e interinstitucional que englobe tanto las ciencias naturales como las sociales y la colaboración pública-privada-sociedad civil. Así se establece en el Plan de Mandato Bizkaia Denontzat (2023-2027).

LAUGARRENA. Bizkaiko Lurralde Historikoko 2026ko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 27ko 3/2024 Foru Aginduaren bidez 25.000€-ko dirulaguntza izenduna ezarri da Itsas Gela Elkartearen alde 2024/0040 proiektua, 172132 programa, 45100 azpikontzeptua eta 0208 sailkapen organikoa).

CUARTO. Que mediante Norma Foral 3/2024, de 27 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, se establece una partida nominativa a favor de la Asociación Itsas Gela_Aula del Mar por importe de 25.000 €, proyecto 2024/0040, programa 172132, subconcepto 45100 y clasificación orgánica 0208.

BOSGARRENA. Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2.a) artikuluan ezartzen duena dela bide (26.1 artikuluarekin lotuta), hitzarmen hau sinatzea bidezkoa da dirulaguntza horren aplikazioa arautu behar duten baldintzak ezarri ahal izateko.

QUINTO. Que en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2.a) relacionado con el artículo 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, procede la firma del presente Convenio para el establecimiento de las condiciones que han de regular la aplicación de la mencionada subvención.

KLAUSULAK

LEHENENGOA. - Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da 2026ko ekitaldian Bizkaiko Foru Aldundiaren 25.000 euroko diru-laguntza izendun bat ematea Itsas-Gela Aula del Mar Elkarteari, bertan jasotako jardueren guztizko aurrekontuarekin, 25.000 eurokoa.

CLÁUSULAS

PRIMERA. - Objeto del convenio.

El presente convenio tiene por objeto la concesión de una subvención nominativa de la Diputación Foral de Bizkaia en el ejercicio 2026, por importe de 25.000 euros a la Asociación Itsas-Gela_Aula del Mar con un presupuesto

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

total de las actividades incluidas en el mismo por importe de 25.000 euros.

Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiak (Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saila) eta Itsas-Gela Aula del Mar Elkarteak adostu dute diru-laguntza horren xedea den jarduerak Bizkaiko Lurralde Historikoan finantzatzeko erabiliko dela, **"ZERO ZABOR URETAN BIZKAIA SENTSIBILIZAZIO KANPAINA ETA ITSASO BIZIA KANPAINA"** izeneko proiektuaren barruan, 2026. urtean, eta aldez aurretik aurkeztutako dosierrean azaltzen den proiektuarekin bat.

Asimismo, la Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Medio Natural y Agricultura) y la Asociación Itsas-Gela Aula del Mar, convienen que la subvención se destinará a financiar el desarrollo de las actividades del objeto de la subvención en el Territorio Histórico de Bizkaia, dentro de la **"CAMPAÑA DE SENSIBILIZACIÓN ZERO ZABOR URETAN BIZKAIA Y CAMPAÑA ITSASO BIZIA** "durante el año 2026 y de conformidad con el proyecto que se explica en el dossier entregado previamente.

BIGARRENA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren Kompromisoak.

SEGUNDA. - Compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia.

Hitzarmen honen esparruan, Bizkaiko Foru Aldundiak, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren bitartez, 2024/0040 proiektuaren, 172132 programaren, 45100 azpikontzeptuaren eta 0208 sailkapen organikoaren kontura 25.000 euroko gehieneko zenbatekoa finantzatzeko konpromisoa hartzen du.

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Medio Natural y Agricultura, en el marco del presente Convenio, asume el compromiso de financiar en la cantidad máxima de 25.000 euros con cargo al proyecto 2024/0040, programa 172132, subconcepto 45100 y clasificación orgánica 0208.

HIRUGARRENA.- ITSAS-GELA AULA DEL MAR ELKARTEAren konpromisoak.

TERCERA. – Compromisos de la ASOCIACIÓN ITSAS-GELA AULA DEL MAR.

Erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du diruz lagundutako jarduerak garatzeko, aldez aurreko dosierreko zehaztapenen arabera, eta honako programa hauen bidez garatuta:

La entidad beneficiaria se compromete a desarrollar las actividades subvencionadas de acuerdo con las determinaciones del dossier previo, y que se desarrollaran a través de los siguientes programas:

Alde batetik, ZERO ZABOR URETAN kanpaina MATER ontzi-museoan egingo da, euskal kostaldeko zortzi portutan, herritarren artean itsas zaborren arazoa ikusarazteko eta prebentzioa lantzeko.

Por un lado, la campaña ZERO ZABOR URETAN se desarrollará a bordo del barco-museo MATER recalando en ocho puertos de la costa vasca para visibilizar la problemática de las basuras marinas entre la población y trabajar en su prevención.

Bilbo, Portugalete, Bermeo eta Ondarroako portuetan egingo du lan Bizkaiko itsasontziak uztailean, baina lehenago, martxotik ekainera bitartean, tokiko eragileen inplikazio-lana egiten da. Udalak, komunikabideak, ikastetxeak, kultura-elkarteak, gizarte-erakundeak, auzo-kolektiboak eta saltokiak dira sinergiak bilatzeko eta tokikotik arazoaren eta konponbideen globalera iristeko lan egiten duten eragileak.

Bilbao, Portugalete, Bermeo, Ondarroa, son los puertos de Bizkaia donde se desarrollará su labor y donde recalará el barco durante el mes de julio, pero antes, durante los meses de marzo a junio se realiza una labor de implicación de los distintos agentes locales. Ayuntamientos, medios de comunicación, colegios, asociaciones culturales, organizaciones sociales, colectivos vecinales y comercios son los agentes con los que se trabaja con el fin de buscar sinergias y actuar desde lo local a lo global del problema y sus soluciones.

Hauek izango lirateke jarduerak:

- Sentsibilizazio- eta ahalduntze-saioak herriko LEHEN HEZKUNTZAKO IKASTETXEEI, kanpainarako material sentsibilizatzaile baten

Las actividades serían las siguientes:

- Sesiones de sensibilización y empoderamiento a COLEGIOS de PRIMARIA de la localidad invitándolos a participar en la creación de un

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

sorreran parte hartzera gonbidatuz.

- Ikasleek sortutako sentsibilizazio-materialarekin tokiko erakusketak garatzea, ZABOR eta BIO erakusketekin batera.
- Itsas kanpainan zehar eta aldez aurretik parte hartzea koordinatzea tokiko eragileekin.
- Ikuskizun bat sortzea eta garatzea Itsas Erraldoiekin kalean bertan, portuetan.
- Zaborren arrantza-irteerak.
- Bisita ekoaktiboak itsasontzi museora.
- Stand parte-hartzaileak.
- Itsas zaborrak sormenez birziklatzeko tailerrak.

ITSASO BIZIAk gure lanaren katalizatzaile izan nahi du gizartean eragiteko itsas ingurunea zaintzeari dagokionez: hondakinek eragindako kutsadura, kalte plastikoak, biodibertsitatea, iraunkortasuna, arrantza-kultura. Horretarako, bi euskarri sortzen dira katalizatzaile gisa, elkarren osagarri direnak eta bereizita ere jardun dezaketenak:

- Kalitatezko album ilustratuak (ITSASO BIZIA saileko album ilustratuari lotutako ikaskuntza-egoera sortzea biodibertsitateari buruzko gaietan).
- Baliabide didaktikoak online formatuan.

Entitate onuradunak konpromisoa hartu du Bizkaiko Foru Aldunditik jasotako laguntza guztiak proiektuan adierazitako kostuak ordaintzera bideratzeko.

Entitate onuradunaren erantzukizun esklusiboa izango da hirugarrenei eragin dakizkiekeen kalte eta/edo galeren edozein ondoriori aurre egitea, jarduera garatzeko ekintza edo ez-egite bidez egiten duen edozein jarduera dela-eta. Jarduera horrek, besteak beste, Boluntariotzari buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legean aurreikusitakoa beteko du, eta, beraz, Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako erantzukizunik izango.

Entitate onuradunak sexismorik gabeko hizkuntza zein irudiak erabili beharko ditu, Emakume eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan ezarritakoarekin bat. Halaber, genero-ikuspegia kontuan hartuta egin behar dira hitzarmen honen itzalpean egindako proiektu guztiak, eta haietan erabiltzen den hizkuntzan eta irudietan ezin da egon bereizkeria eragin dezakeen ezer, ez eta jarduera edo ekintza baztertzailerik ere.

material sensibilizador para la campaña.

- Desarrollar con el material de sensibilización creado por el alumnado exposiciones locales junto a ZABOR y BIO.
- Coordinar con distintos agentes locales la participación previa y durante la campaña marítima.
- Crear y desarrollar un espectáculo con Gigantes del Mar a pie de calle en los distintos puertos.
- Salidas de pesca de basuras.
- Visitas ecoactivas al barco museo.
- Stands participativos.
- Talleres de reciclaje creativo de las basuras marinas.

Por su parte, ITSASO BIZIA pretende ser un catalizador del trabajo para incidir en la sociedad en cuanto al cuidado medio marino: contaminación por residuos, daños plásticos, biodiversidad, sostenibilidad, cultura pesquera. Para ello, se crean dos soportes como catalizadores que se complementan entre sí y que también pueden operar por separado:

- Álbumes ilustrados de calidad (Creación de la situación de aprendizaje ligada al álbum ilustrado de la serie ITSASO BIZIA en su temática de biodiversidad).
- Recursos didácticos en formato online.

La entidad beneficiaria se compromete a destinar la totalidad de las ayudas recibidas de la Diputación Foral de Bizkaia a sufragar los costes señalados en el proyecto.

Será responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria hacer frente a cualquier consecuencia derivada de los daños y/o perjuicios que se pudieran ocasionar a terceros, con motivo de cualquier actuación que realice por acción u omisión para el desarrollo de la actividad, que atenderá entre otros a lo previsto en la Ley 17/1998, de 25 de junio, de voluntariado, quedando por tanto la Diputación Foral de Bizkaia exonerada de toda responsabilidad al respecto.

La entidad beneficiaria deberá hacer un uso no sexista del lenguaje y de las imágenes, conforme a lo previsto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Todos aquellos proyectos realizados al amparo de este convenio incorporarán la perspectiva de género, no contemplando elementos de discriminación en el uso del lenguaje y de la imagen, ni actividades o acciones discriminantes.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bestalde, pertsonei buruz sortzen den edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereizi beharko dira, errespetatu beharko diren printzipio orokorrak adierazten dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 8ko 4/2005 Legeko 2, 3 eta 16 artikuluen babesean, 1/2022 Legea, martxoaren 3koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen bigarren aldaketa egitekoa bidez moldatua.

Por otra parte, deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo de los artículos 2, 3 y 16 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, modificada por la Ley 1/2022, de 3 de marzo, de segunda modificación de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

LAUGARRENA. Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

CUARTA: Gastos subvencionables.

Diruz lagun daitezkeen gastuak dira, aipatutako ekintzak kontuan hartuta, zalantza barik diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnaketa hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze kostua ezin izango da inolaz ere merkatuaren balioa baino altuagoa.

Serán gastos subvencionables en relación con las actividades descritas, aquellos que, siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Era berean, oro har, diruz lagundu daitekeen gastutzat hartuko da hitzarmenaren indarraldian egin dena. Hala ere, 2026ko urtarrilaren 1a baino lehen egindako gastuak onartuko dira, baldin eta hitzarmenaren indarraldirako diruz lagundutako jardueraren prestaketekin zuzenean lotuta badaude, eta behar bezala justifikatzeko betebeharra badute.

Asimismo, y de manera general, se considerará gasto subvencionable el que ha sido realizado en el plazo de vigencia del convenio. No obstante, se admitirán los gastos realizados con anterioridad al 1 de enero de 2026, siempre que se relacionen directamente con los preparativos de la actividad subvencionada para el periodo de vigencia del convenio, con la obligación de justificarse debidamente.

1.- Ez dira inolaz ere izango diruz lagun daitezkeen gastuak:

a) Banku-kontuetako interes zordunak.

b) Interesak, gainordainak eta administrazio- zehapenak nahiz zehapen penalak.

c) Prozedura judizialen gastuak.

1.- En ningún caso serán gastos subvencionables:

a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.

b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.

c) Los gastos de procedimientos judiciales.

2.- Dirulaguntzaren pertsona onuradunak egiaz ordaintzen dituenean, zergak diruz lagun daitezke. Ez dira inola ere diruz lagunduko zeharkako zergak, berreskura edo oreka daitezkeenean, ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

2- Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

3.-Kostu orokorrak eta/edo zeharkakoak dirulaguntza honi egotzi ahal izango zaizkio justifikazioko memoria ekonomikoan zehaztu beharko diren arrazoizko banaketa-irizpideen arabera, hitzarmen honen hamargarren klausulan ezarritako jarraibideen arabera.

3.-Los costes generales y/o indirectos podrán imputarse a la presente subvención atendiendo a criterios de reparto razonables que deberán determinarse en la memoria económica justificativa, siguiendo las pautas establecidas en la cláusula décima del presente convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BOSGARRENA. - Finantzaketa, zenbatekoa eta aurrekontu kreditua.

Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoa 2026ko ekitaldian ITSAS-GELA AULA DEL MAR ELKARTEARI 25.000,00 euroko ekarpen ekonomikoa egitea da. Kopuru hori 2024/0040 proiektuaren, 172132 programaren, 45100 azpi kontzeptuaren eta 0208 sailkapen organikoaren kontura finantzatuko da.

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du finantzazio gehigarririk jarriko, eta, beraz, ITSAS-GELA AULA DEL MAR ELKARTEAren jarduerengatik sortzen diren gastu guztiek, zenbateko hori gainditzen badute, kanpoko beste funts batzuetatik datorren finantzaketa izan beharko dute.

Entitate onuradunak hirugarren klausulan ezarritako konpromisoak betetzeko erabili behar du diru laguntzaren zenbateko osoa.

SEIGARRENA. - Aplikatu beharreko araubide juridikoa.

Hitzarmen honen xede den diru-laguntza emateko honako hauek aplikatu dira: Bizkaiko Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, 9. Eta 20.2.a) artikuluak (26. artikuluarekin lotuta); aurreko foru arau hori garatzen duen Diru- laguntzen Araudia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, 12. eta 50. artikuluak.

Hitzarmen honek administrazio izaera du. Hitzarmen honi dagokionez aginduzkoak izango dira, bertan xedatutakoaz gainera, zuzenean edo analogiaz aplikagarriak izan daitezkeen administrazioko zuzenbideko arauak.

Diru-laguntza emateko araubide juridikoa hauxe izango da:

a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena, eta hura garatzen duten xedapenak.

b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Araudia onesten duena.

c) Halaber, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko da, kontu izanik erakunde pribatu hauei aplikatuko zaiela hurrengoa:

QUINTA. - Financiación, cuantía y crédito presupuestario.

El compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia se concreta en la aportación económica a la ASOCIACIÓN ITSAS-GELA AULA DEL MAR de 25.000,00 euros en el ejercicio 2026. Dicha cantidad se financiará con cargo al proyecto 2024/0040, programa 172132, subconcepto 45100 y clasificación orgánica 0208.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades de la ASOCIACIÓN ITSAS-GELA AULA DEL MAR que superen la mencionada cuantía, tendrán que contar con financiación proveniente de otros fondos externos.

La entidad beneficiaria deberá destinar la totalidad de la cuantía subvencionada al cumplimiento de los compromisos suscritos en la Cláusula Tercera.

SEXTA. - Régimen jurídico aplicable.

La subvención objeto de este Convenio se otorga en virtud de los artículos 9 y 20.2.a), en relación con el artículo 26, todos de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo, que bien directamente o por analogía pudieran resultar de aplicación.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención será:

a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral del Territorio Histórico de Bizkaia y sus disposiciones de desarrollo.

b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral de Subvenciones.

c) Asimismo, será de aplicación la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, teniendo en cuenta especialmente, que aquellas entidades que

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko dirusarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

d) Hitzarmena bera eta administrazio- zuzenbidearen gainerako arauak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

d) El propio Convenio y las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

ZAZPIGARRENA.- Bateraezintasuna beste diru- laguntza batzuekin.

1. Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16. artikuluaren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 52.2e) artikuluaren ondorioetarako, foru dirulaguntza hau bateragarria izango da onuradunak edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatutatik (estatukoa, Europar Batasunekoa edo hitzarmenaren xedea garatu eta gauzatzeko nazioarteko erakundeetatik) jasotzen dituen helburu bereko beste edozein dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabiderekin.

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako diru laguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere, diru-laguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

2. Ildo horretan, entitate onuradunak Ingurumeneko Zuzendaritza Nagusiari jakinarazi beharko dio, idatziz, hitzarmen honetako jarduerak finantzatzeko edozein dirulaguntza edo laguntza jaso izana, diru-sarrera berekiak barne: proiektuaren kostuaren aldean finantzaketa soberakina gertatzen bada, soberakin hori itzuli egin beharko da, dagozkion berandutza korrituekin batera.

SEPTIMA. Incompatibilidad con otras subvenciones.

1. A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y del artículo 52.2e) del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la presente subvención foral será compatible con cualquier otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, que la beneficiaria recibiera de cualquier Administración o ente público o privado, estatal, de la Unión Europea o de organismos internacionales para el Desarrollo y ejecución del objeto del convenio.

Conforme al artículo 18.3 Norma Foral de Subvenciones, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

2. En este sentido, la entidad beneficiaria deberá comunicar por escrito al Dirección General de Medio Ambiente la concesión de cualquier subvención o ayuda, incluidos los ingresos propios, para la financiación de las actividades contempladas en el presente convenio: En el caso que se produzca un exceso de financiación respecto del coste del Proyecto, deberá reintegrarse el exceso junto con los intereses de demora correspondiente.

ZORTZIGARRENA. - Dirulaguntzaren ordainketa eta bermeen araubidea.

Hitzarmen hau sinatu ondoren ordainduko zaio Bizkaiko Foru Aldundiak entitate onuradunari bostgarren klausulan ezarritako kopuruen ekarpena.

Entitate onuradunari ez zaio inolako bermerik eskatzen.

OCTAVA. - Pago de la aportación económica, y régimen de garantías.

El abono de la aportación de la Diputación Foral de Bizkaia a la entidad beneficiaria de las cantidades establecidas en la Cláusula Quinta se realizará una vez firmado el presente convenio.

No se exige garantía alguna a la entidad beneficiaria.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BEDERATZIGARRENA. - Burutzeko epea.

1.-Dirulaguntzaren xede den jarduera 2026ko urtarrilaren 1ean hasiko da eta 2026ko abenduaren 31 baino lehen amaituko da.

2.- Entitate onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiari eskatu ahal izango die dirulaguntza, jarduera egiteko epealdia amaitu baino lehen, emate- ebazpena aldatzeko eta, ondorioz, finkatutako epealdiak luzatzeko, emandako zenbatekoa murrizteko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Horretarako baimena emango da aldaketaren eragilea ezusteko inguruabarra izanez gero edo jarduera ondo burutzeko beharrezkoa izanez gero, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak kaltetzen ez badira.

3.-Bizkaiko Foru Aldundiak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, entitate onuradunari entzun eta funtsak aplikatu aurretik, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

HAMARGARRENA. - Justifikatzeko epea eta modua.

1.- *Justifikazioa Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrean.*

Dirulaguntza kudeatzen duen zerbitzua Ingurumeneko Zuzendaritzako Ingurumen Kalitateko Zerbitzua da.

Entitate onuradunak 2027ko martxoaren 31 baino lehen egiaztatu beharko ditu ekintzak, aurreko urtea aintzat izanik. Horretarako, agiri hauek formalki igorri beharko ditu Bizkaiko Foru Aldundiaren Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailera:

1.1.-Ezarritako baldintzak betetzeari buruzko jarduera-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Memoria horrek atal espezifiko bat izango du, genero-ikuspegitik egindako ekintzak ebaluatzeko, eta egindako ekintzen datuak sexuaren arabera bereizita eman beharko ditu-

1.2- Garatutako jardueren kostua justifikatzeko memoria

NOVENA. - Plazo de ejecución.

1.-La actividad objeto de la subvención se considera iniciada a partir del 1 de enero de 2026 y finalizará con anterioridad al 31 de diciembre de 2026.

2.- La entidad beneficiaria podrá solicitar de la Diputación Foral de Bizkaia, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceros.

3.-La Diputación Foral de Bizkaia podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la entidad beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos al beneficiario.

DÉCIMA. - Plazo y forma de justificación.

1.- *Justificación ante la Diputación Foral de Bizkaia.*

El servicio gestor de la subvención es el Servicio de Calidad Ambiental de la Dirección de Medio Ambiente.

La justificación de las acciones realizadas por parte de la entidad beneficiaria deberá efectuarse antes de 31 de marzo del 2027 mediante la remisión formal al Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia de la siguiente documentación:

1.1.- Una memoria de actuación del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Esta memoria contendrá un apartado específico de cara a evaluar las acciones realizadas desde una perspectiva de género, debiendo aportar datos segregados por sexo de las acciones realizadas.

1.2- Una memoria económica justificativa del coste de las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ekonomikoa, honako hauek jasoko dituena:

a) Egindako jarduerei egotzitako gastuen eta diru-sarreren egoera-orria. Bete beharreko gastuen eta diru-sarreren egoera-orriak 1. inprimakian proposatzen den ereduaren egiturari erantzun beharko dio.

b) Aurreko a) idatz-zatian adierazitako gastuen egoera-orria osatzen duten kontzeptu bakoitzerako, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatua egingo da, hartzekoduna, dokumentu-zenbakia, zenbatekoa eta jaulkipen- eta ordainketa-data adierazita, 2 a), b), c) eta d) formularioetan proposatzen den dokumentuaren egituraren arabera. Justifikazio-epea amaitzen den egunean benetan ordaindutako gastuak bakarrik hartuko dira kontuan.

c)Diru-sarreren egoera-orria osatzen duten partida bakoitzerako, aurreko a) idatz-zatian aipatzen diren diru-sarreren, dirulaguntzen edo beste diru-sarrera batzuen zerrenda xehatua, zenbatekoa eta jatorria adierazita, 3 a) eta b) formularioetan proposatzen den dokumentuaren egituraren arabera

d) Gastuen zerrenda sailkatuan sartutako kostu orokorrak eta/edo zeharkakoak banatzeko irizpideak adieraztea.

.Dirulaguntzen araudia onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 57.2. c) artikuluan ezarri denarekin bat erakundea salbuetsita egongo da memoria ekonomikoan fakturak aurkeztetik edo agiri baliokideak aurkeztetik eta justifikazioaren egiaztatzea laginketaren bidez egingo da.

Horretarako, memoria ekonomikoa aurkeztu ondoren, Ingurumenaren Kalitatea Zaintzeko Zerbitzuak adieraziko zer faktura edo merkataritzako trafiko juridikoan haien froga-balio baliokidea duten gainerako zer agiri aurkeztu behar dituzun (jatorrizkoak zein haien kopiak), haiek egiaztatzeko.

Beharrezkoa izanez gero, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araudi juridiko orokorra ezarri duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 29. artikuluko 3. idatz-zatian ezarritakoa bete duela frogatu beharko du: gutxienez hiru hornitzaileri eskatu diela eskaintza.

2. Bizkaiko Foru Aldundiak emandako dirulaguntzaren egiaztatzea.

Ingurumen Kalitateko Zerbitzuak honako hau egiaztatuko du:

a) Proiektuaren edo egindako jardueraren gaineko azalpen-memoriaren edukia.

actividades desarrolladas, que contendrá:

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del modelo que se propone en el formulario 1.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 2 a), b), c) y d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin de plazo de justificación.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 3 a) y b).

d) Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación clasificada de gastos.

De conformidad con lo dispuesto en el art.57.2. c) del Decreto Foral 34/2010 de 23 de marzo por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, la entidad estará exenta de presentar facturas o documentos equivalente incorporados a la memoria económica y la comprobación de la justificación se realizará mediante muestreo.

A tal fin, una vez presentada la memoria económica, el Servicio de Calidad Ambiental, le indicará que facturas y/o demás documentos de valor probatorio equivalentes al tráfico jurídico mercantil de las recogidas en el estado de gastos deberá presentar en original y copia para su comprobación.

Asimismo, deberá de acreditar, en su caso, el cumplimiento del apartado 3 del artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, relativo a la solicitud como mínimo de tres ofertas de diferentes proveedores.

2. Comprobación de la subvención concedida por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Por parte del Servicio de Calidad Ambiental se procederá a la comprobación de:

a) El contenido de la memoria técnica explicativa del proyecto o actuación llevada a cabo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Memoria horretan, egindako jardueren alderdirik garrantzitsuenak jaso beharko dira.

En esta memoria, se deberán recoger los aspectos más relevantes de las actuaciones realizadas.

b) Erakundeak aurkeztutako txosten ekonomikoaren edukia, sarrerak eta gastuak zehaztuta. Halaber, Ingurumen Kalitateko Zerbitzuak lagin gisa eskatutako eta merkataritza-arlo juridikoan egiaztatzeko balio duten fakturak edo agiriak zuzenak direla eta diruz lagundutako jarduerarekin bat datozela egiaztatuko da.

b) El contenido de la memoria económica detallada de ingresos y gastos presentada por la entidad. Así mismo se verificará que las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil, que hayan sido requeridas por el Servicio de Calidad Ambiental a modo de muestreo, son correctas y se corresponden con la actuación subvencionada.

Egiaztapen hori Ingurumenaren Kalitatea Zaintzeko Zerbitzuaren txostenean agertu beharko da.

Esta comprobación se plasmará en un informe del Servicio de Calidad Ambiental.

Txostena onuradunek dokumentazio hori aurkeztu ondoren egingo da, gehienez ere hura aurkezten denetik 4 hilabeteko epean.

Este informe será realizado una vez que las entidades hayan presentado dicha documentación y en un plazo máximo de 4 meses desde su presentación.

HAMAIKAGARRENA. - Diru-laguntzaren justifikazio egokia bermatzeko berariazko kontabilitate erregistroak.

1. Diruz lagundutako programa edo jarduerari dagokionez, entitate onuradunak kontabilitate bereiztua egin beharko du, bai kontabilitate ofizialaren barruan berariazko kontuen bidez, bai xede horrez irekitako erregistroen bitartez. Justifikazio-kontuaren euskarria izango dira.

2. Kontu edo erregistro horietan gastuen egoera osatzen duen sail bakoitzaren kasuan, banan-banan, fakturak edo gainerako gastu frogagiriak azalduko dira eta hartzekoduna nahiz dokumentua identifikatuko dira, baita zenbatekoa BEZ eta diru-laguntzarik jaso ezin dezaketen gainerako zergak kanpo, igorpen- data eta ordaintze-data ere.

3. Era berean, diruz lagundutako programari edo jarduerari aplikatuko zaizkion bitartekoak jasotzen dituen diru-sarreren sail bakoitzean banan-banan fakturak eta diru-sarreraren frogagiriak azalduko dira, eta zorduna, zenbatekoa eta data identifikatuko dira.

UNDÉCIMA. - Registros contables específicos para garantizar la adecuada justificación de la subvención.

1. La entidad beneficiaria deberá llevar una contabilidad separada del programa o actividad subvencionada, bien mediante cuentas específicas dentro de su contabilidad oficial o bien mediante registro abiertos al efecto, que serán soporte de la cuenta justificativa.

2. En dichas cuentas o registros se deberán reflejar para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una por una, las facturas y demás justificantes de gasto con identificación del acreedor y del documento, su importe con separación del IVA y demás impuestos que no sean subvencionables, la fecha de emisión y fecha de pago.

3. Igualmente, cada una de las partidas de ingreso que recogen los recursos aplicables al programa o actividad subvencionada, deberán reflejar una por una las facturas y demás documentos justificativos de ingreso con identificación del deudor, importe y fecha.

HAMABIGARRENA. – Azpikontratazioa.

1. Hitzarmen honen ondorioetarako, azpikontratatzen dela ulertuko da diru-laguntza jasotzen duen erakunde onuradunak jarduera oso-osorik edo zati batean hirugarrenekin egitea hitzartzen duenean.

DUODÉCIMA. – Subcontratación.

1. A los efectos de este Convenio, se entiende que se produce subcontratación cuando la entidad beneficiaria de la subvención concierta con terceros la ejecución total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. Entitate onuradunak osorik edo zati batean azpikontratatu dezake diruz lagundutako jarduera, honakoak betetzen baditu: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 53. artikuluan adieraziko eskakizun eta debekuak.

2. La entidad beneficiaria podrá subcontratar total o parcialmente, la actividad subvencionada, de acuerdo con los requisitos y prohibiciones establecidos en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo y el artículo 53 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010 de 23 de marzo.

3. Entitate onuradunak jarduera %100ean azpikontrata dezake, baina proiektuaren zuzendaritza zuzenean berak egin beharko du, ezin izango du azpikontratatu.

3. La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate, podrá llegar al 100%, reservándose siempre la acción directa de la dirección de la actividad, que no podrá ser subcontratada.

4. Hirugarrenekin itundutako jarduera diru- laguntzaren % 20 baino handiagoa bada eta, horrez gain, 60.000 eurotik gorakoa bada, kontratua idatziz formalizatuta egon beharko da eta baimena eskatu beharko zaio Ingurumen Zuzendaritza nagusia eta Zerbitzu Orokorrak Bideratzeko Zuzendaritzaordea Nagusiari. Zuzendaritzaorde horrek 15 eguneko epean ebatziko du. Aldi horretan berariazko ebazpenik eman ezean, baimena emantzat hartuko da administrazio-isiltasun bidez.

4. Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y, además sea superior a 60.000 euros, el contrato deberá estar formalizado por escrito y deberá solicitarse una autorización a la Dirección General de Medio Ambiente y Servicios Generales quien resolverá en un plazo de 15 días. Caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará concedida mediante silencio administrativo.

5. Foru Administrazioak, preskripzio- denboraldiaren barruan, azpikontratatutako jardueren kostua eta merkatuko balioa egiazta ditzake, 34/2010 Foru Dekretuak, martxoaren 23koak, 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen lege-araudi orokorra arautzen duena, garatzeko diru-laguntzen araudia onartzeari buruzkoak, 72. artikuluan xedatutakoarekin bat.

5. La Administración Foral podrá comprobar, dentro del periodo de prescripción, el coste, así como el valor de mercado de las actividades subcontratadas de conformidad con lo establecido en el artículo 72 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por el que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

HAMAIRUGARRENA. - Zerga betebeharrak eta gizarte segurantzarekikoak.

Entitate onuradunak zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu beharko du, laguntza emateko ebazpen proposamena ezarri baino lehen.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) eguneko epealdia emango zaio, bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, Aldundiaren ekarpena jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio- ebazpen baten bitartez.

Diru-laguntza ez da ordainduko, eskaera izapidetu bitartean eskatzaileak ez baditu egunean zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo zorduna bada diru-laguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen baten bidez.

DECIMOTERCERA. - Obligaciones Tributarias y con la seguridad social.

La entidad beneficiaria deberá acreditar, hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la seguridad social en el momento de otorgamiento y del pago del importe de la solicitud.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la aportación económica foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

No se materializaría el pago de la subvención si a la fecha de su tramitación no se está al corriente en el cumplimiento de las citadas obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o sea deudora por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación de verificación: www.ebizkaia.eus

Horrez gain, onuradunei laguntza horiek eman eta, hala dagokionean, ordaintzeko, ezinbestekoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren erakunde autonomoek eman dituzten izaera bereko laguntzen edo diru-laguntzen inguruan hasten diren dirua itzultzeko prozedurak edo zehapen prozedurak amaituta egotea.

Asimismo, la concesión y, en su caso el pago de las ayudas a las entidades beneficiarias quedará condicionadas a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación.

HAMALAUGARRENA. Prozedura agintzeko eta izapidetzeko organo eskuduna.

Prozedura kudeatzen duen organoa Ingurumen Kalitateko Zerbitzua izango da. Horrek, beharrezkotzat jotzen dituen beste jarduera egingo ditu, ofizioz, datuak zehazteko, ezagutzeko eta egiaztatzeko, izan ere, horiek kontuan hartuz eman eta justifikatuko da hitzarmen honen xede den diru-laguntza eta ebazteko proposamena, ebazteko eskumena duen organoari.

DECIMOCUARTA. - Órgano competente para la ordenación e instrucción del procedimiento.

El Órgano gestor del procedimiento será el Servicio de Calidad Ambiental, el cual realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la concesión y justificación de la subvención objeto de este convenio y su propuesta de resolución al órgano competente para resolver.

Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko Ingurumeneko Zuzendaritza Nagusiaren Ingurumenaren Kalitatea Zaintzeko Zerbitzuak beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo dituzte Administrazioak dituen datuak direla-eta, datuok beharrezkoak direnean laguntzen izapidetze administratiborako, betiere diruz lagundutako erakundea berariaz aurka ez badago. Horretarako, Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoa eta bestelako elkarreragingarritasun-zerbitzuak erabiliko ditu. Arrazoi teknikoak direla eta, ezinezkoa bada elkarreragingarritasunera jotzea, Ehiza Fauna eta Ingurumenaren Kalitatea Kudeatzeko Zerbitzuak izapideak egiteko beharrezkotzat jotzen dituen datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu, betiere Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 6.e) artikuluari lotuta, bai eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorriz (Zortzigarren Xedapen gehigarria).

El Servicio de Calidad Ambiental de la Dirección General de Medio Ambiente del Departamento de Medio Natural y Agricultura mediante el Nodo de Interoperabilidad de Bizkaia, a través de los servicios de interoperabilidad expuestos, realizará las comprobaciones y consultas necesarias de los datos requeridos para la tramitación administrativa de esta ayuda que obren en poder de la Administración, siempre que no exista oposición expresa por parte de la entidad subvencionada. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Servicio de Calidad Ambiental podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación, todo ello según los términos previsto del artículo 28.2 de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común, en relación al artículo 6.e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; así como a lo establecido en la Disposición Adicional Octava de la Ley Orgánica de Protección de Datos (LO 3/2018).

Espedientea bideratzen den bitartean, instrukzioko organoak nahi beste informazio eta agiri eskatu ahalko ditu beharrezko datuak zehazteko eta egiaztatzeko. Interesdunak ez baditu izapide horiek betetzen, Administrazio Publikoen Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legean ezarritakoari

Durante la instrucción del expediente el órgano instructor podrá requerir cuanta información y documentos adicionales precise para determinar y comprobar los datos necesarios. En el supuesto de inactividad de la persona interesada en la cumplimentación de estos trámites, se estará a lo

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

jarraituko zaio.

dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Común de las Administraciones Públicas.

HAMABOSGARRENA. -Emandako diru- laguntzaren publizitatea.

1. Entitate onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako lankidetza zabaltzeko konpromisoa hartzen du; horretarako, proiektuaren instalazioetaneta dibulgazio edo erreferentziako elementu guztietan foru aldundiaren irudi korporatiboa txertatuko du.

2. Eginbehar hori betetzen ez bada, diru- laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluan aurrez ikusitako araubidea aplikatuz izan daitezkeen erantzukizunak alde batera utzi gabe, hurrengo arauak aplikatuko dira:

a) Oraindik baldintzak betetzea posible bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak erakundeari 15 egunetik beherako epean zehaztutako hedapen-neurriak har ditzan eskatuko dio eta, Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio. Baliogabetzeko edo itzultzeko erabakirik ezingo da hartu, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak izapide hori bete gabe.

b) Neurri hauek eragindako jarduerak jada eginak daudelako baldintzak betetzea ezinezkoa bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak hautazko neurriak zehatz ditzake, betiere jasotako finantzaketa publikoa hasieran adostutako norainoko berarekin heda badaiteke.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak entitate onuradunari egindako eskean neurriak hartzeko 15 egunetik beherako epea zehaztuko da eta diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio.

DECIMOQUINTA. Publicidad de la subvención concedida.

1. La entidad beneficiaria se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia, insertando la imagen corporativa de la Diputación Foral, como entidad financiadora, en todo elemento divulgativo o referencial del mismo.

2. De incumplirse esta obligación, y sin perjuicio de las responsabilidades en que, por aplicación del régimen previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones pudieran corresponder, se aplicarán las siguientes reglas:

a) Si resultara aún posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia requerirá a la entidad, para que adopte las medidas de difusión establecidas en un plazo no superior a 15 días, con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones. Sin que pueda adoptarse ninguna decisión de revocación o reintegro sin que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia hubiera dado cumplimiento a dicho trámite.

b) Si por haberse desarrollado ya las actividades afectadas por estas medidas, no resultara posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia podrá establecer medidas alternativas, siempre que estas permitieran dar la difusión de la financiación pública recibida con el mismo alcance de las inicialmente acordadas.

En el requerimiento que se dirija por el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia a la entidad beneficiaria, se fijará un plazo no superior a 15 días para su adopción con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

3. Hitzarmen hau sinatzen dutenek jendaurrean ikusgai jar dezakete biak ados badaude, egokitzat jotzen duten unean eta moduan, txostenen, prentsa-oharra, publizitatearen edo beste edozein barne edo kanpoko komunikazioren bidez, betiere hitzarmen hori sinatzen duten alderdiek parte hartu dutela berariaz adierazten badute.

3. Los firmantes de este Convenio podrán hacerlo público de mutuo acuerdo en el momento y modo que estimen oportunos a través de Memorias, Notas de Prensa, Publicidad o cualquier otro medio de comunicación interna o externa, haciendo siempre mención expresa de la participación de las partes firmantes de dicho Convenio.

HAMASEIGARRENA. - Ez betetzea eta dirua itzultzea.

DECIMOSEXTA. - Incumplimientos y reintegros.

1. Jasotako diru-laguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, baldin eta diru-laguntza arautzen duen foru dekretuan ezarritako betebeharretakoren bat eta Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritako betebeharretako bat betetzen ez bada, besteak beste:

1. Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan algunas o algunas de las obligaciones establecidas en el Decreto Foral regulador de la subvención o de las previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por las Administración Foral, entre ellas:

a) Diru-laguntza jasotzeko behar diren baldintzak faltsutuz edo diru-laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatuz jaso bada diru-laguntza.

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Helburua, jarduera edo aktibitatea zati batez edo osorik ez betetzea, edo diru-laguntza emateko oinarri den jokabidea ez izatea.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Egiaztatu beharreko betebeharra ez betetzea.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) Ezarritako kontrol jarduketak oztopatzea edo egiteari uko egitea.

d) Negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

2. Aurreko paragrafoan adierazitako inguruabarretatik kanpo, eta betiere, onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko egindako jarduera egiaztatuz gero, baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueraren zati bat besterik egin ez bada, diru-laguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat itzuli beharko da. Kasu horietan, kopuru osoaren gainean egindako jardueraren proportzioa aplikatuko da.

2. Fuera de los supuestos del párrafo precedente, el cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación del beneficiario inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

3. Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuek egiaztapen edo kontrol finantzarioa egin ondoren, jada diru-laguntza jaso denean egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu azaltzen bada eta hartzekodunek eska baditzakete, itzultzeko eskatuko da eta, horretarako, proportzionaltasunaren printzipioa erabiliko da. Hori horrela, diru- laguntza itzuli beharko da, diruz lagundu eta egotzitako gastu guztien gainean ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

3. Si de la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Diputación Foral de Bizkaia se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

4. Era berean, diru-laguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste diru-laguntza, laguntza, diru- sarrera edo bitartekoekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen duenean, diru-laguntza jaso duen jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da eta dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira.

4. Igualmente, cuando el importe de la subvención aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

HAMAZAZPIGARRENA. -Diru-laguntza borondatez itzultzea.

DECIMOSÉPTIMA. - Devolución de la subvención por propia iniciativa.

1. Aldez aurretik eskatu gabe, entitate onuradunak borondatez diru-laguntzaren zati bat edo guztia itzultzen badu, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 34. artikuluan aurrez ikusitakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak berandutza- interesak kalkulatuko ditu, benetan itzuli arte.

1. Para el supuesto en el que la entidad beneficiaria sin previo requerimiento procediere a la devolución voluntaria total o parcial del importe de la subvención, la Diputación Foral de Bizkaia procederá al cálculo de los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones y hasta el momento en que se produjera la devolución efectiva.

2. Horretarako, dagokion eskabidea aurkeztu beharko du, eta diputatuaren foru-agindu bidez ebatziko da. Agindu horretan, dagokion zenbatekoa sartzeko baliabideak adieraziko dira.

2. A tal fin deberá presentar la correspondiente solicitud que será resuelta mediante Orden Foral de la Diputada y en la que se indicarán los medios para el ingreso de la cantidad correspondiente.

3. Entitate onuradunak finantza erakunde batean edo telebankuaren sistemaren bidez itzuli behar du diru-laguntza; hori egin ostean, kopia bat edo itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da foru zerbitzu kudeatzailean.

3. Una vez practicado el abono por la entidad beneficiaria de la subvención bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse copia de esta o justificante del respectivo ingreso al Servicio foral gestor.

HAMAZORTZIGARRENA. -Diru-laguntzaren finantza kontrola.

DECIMOCTAVA. - Control financiero de las subvenciones.

1. Entitate onuradunak lankidetza eskaini behar du eta Bizkaiko Foru Aldundiak nahiz araudi komunitarioarekin bat finantza-kontrolaren funtzioak dituzten organoek eskatutako dokumentazioa emango du. Xede horretarako, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 40.1 artikuluan aitortutako ahalmenak izango ditu, besteak beste:

1. La entidad beneficiaria, está obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, a cuyo fin tendrán las facultades reconocidas en el artículo 40.1 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, entre ellas:

a) Egiaztatu nahi den dokumentazioa, euskarri informatikoan dauden programak eta artxiboak barne, libreki lortzea.

a) El libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

b) Diru-laguntza oker lortu, gozatu edo erabili dela susmatzen denean, operazio horiei buruz fakturen, dokumentu baliokideen edo beste edozein dokumenturen kopia lortzea edo atxikitzea.

b) La obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.

2. Eginbehar hori betetzeari uko egiten bazaio, oztopoa, aitzakia, traba edo ukoa izango da, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 33. artikuluan aurrez ikusten duenerako, legozkiokeen zehapenak alde batera utzi gabe.

2. La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran corresponder.

3. Entitate onuradunak Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari jakinarazi beharko dio diru-laguntza ematean kontuan hartu diren baldintzak aldatzen dituen inguruabarren bat gertatu bada edo xede bererako beste laguntza edo diru-laguntza publikoren bat lortu bada.

3. La entidad beneficiaria deberá poner en conocimiento del Departamento de Medio Natural y Agricultura cualquier circunstancia que suponga una alteración de las condiciones tenidas en cuenta en la concesión de la subvención y la obtención de otras ayudas o subvenciones públicas para la misma finalidad.

4. Entitate onuradunak jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gorde behar ditu, agiri elektronikoak barne, egiaztatzeko eta kontrolatzeko jarduketetan erabilgarri izan daitezkeen bitartean.

4- La entidad beneficiaria deberá conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

HEMERETZIGARRENA. - Arau-hausteak eta zehapenak.

Hitzarmen honen ondorioz diru-laguntzaren arloan sor daitezkeen arau-hausteak eta zehapenak Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluko I. kapituluan xedatutakoaren arabera arautuko dira.

DECIMONOVENA- Infracciones y sanciones.

Las infracciones y sanciones en materia de la subvención a que da lugar el presente Convenio se regirán por lo dispuesto en capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.

HOGEIGARRENA. -Hitzarmenaren indarraldia eta amaitzeko arrazoiak.

Hitzarmen hau baliozkotasunez emandako azken sinaduraren egunean jarriko da indarrean, baina 2026ko urtarrilaren 1etik aurrera sortuko ditu ondoreak. Indarrean egongo da 2026ko abenduaren 31ra arte; nolanahi ere, indarrean iraungo du alderdiek euren gain hartutako konpromiso guztiak bete arte edo azkendu arte.

Aurreko idatz-zatian adierazitako indarraldia bukatu delako azkenduko da hitzarmena, edo hitzarmena suntsiarazi delako.

Dena dela, alderdi batek konpromisoren bat betetzen ez badu, beste alderdiak zorrotz bete ditzala edo hitzarmena desegin dadila eskatu ahal izango du.

VIGÉSIMA -Vigencia del convenio y causas de extinción.

El presente Convenio entrará en vigor el día de la última firma válidamente emitida, si bien sus efectos se producirán desde el 1 de enero de 2026, extendiéndose su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2026. En todo caso, permanecerá vigente hasta el cumplimiento de todos los compromisos en él asumidos o hasta su resolución.

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en el apartado anterior o por resolución.

No obstante, el incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HOGETABATGARRENA. - Jarraipen batzordea.

1. Hitzarmen honen barruan, jarraipen- batzorde bat sortu da. Batzordearen xedea jarraipen bateratu bat egitea eta alderdien jarduna koordinatzea izango da, hitzarmen honetan hartutako betebeharrak eta helburu orokorrak betetzeari dagokionez dituen eskumenen eta funtzioen esparruaren barnean.

2. Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

- Betetzeko eta interpretatzeko egon daitezkeen arazoak ebaztea.

- Hitzarmen hau betez aldeek egingo dituzten jarduera guztiak jarraitu eta koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla helburua betetzeko.

- Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezko inguruabarrak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratuta, gorabehera horien erruz alderdietako batek bere konpromisoak betetzeko eragozpenak baditu edo bete ezin baditu; kasuan kasu, alderdiei proposamen egokia aurkeztuko die

Zentzu horretan, Jarraipen Batzordeak jarduerak egitean gerta daitezkeen aldaketak balioztatu eta onartuko ditu, betiere onartutako aldaketek hitzartutako proiektuaren aldaketa nabarmena ez badute ekartzen, eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako finantzazioa inola ere handituz.

- Legez dagozkion gainerakoak.

3. Hauexek izango dira Jarraipen Batzordeko lau kideak:

- Bi, Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari gisa:

- Ingurumen Zuzendaritza Nagusiko titularra; haren ordez, Zuzendaritza Nagusi horretako zerbitzu burutza edo atala betetzen duena jarri ahal izango da.

- Ingurumenaren kalitatea zaintzeko Zerbitzuaren burutza. Horren ordez, zerbitzu horretako sekzio-burutza duen pertsona bat edo hark eskuordetzen duen zerbitzuko teknikaria jarri ahal izango da.

- Bi, ITSAS-GELA AULA DEL MAR ELKARTEAren ordezkari: lehendakaria edo hura ordezkatzen duen pertsona eta

VIGESIMOPRIMERA. - Comisión de Seguimiento.

1. En el seno del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas competencias y funciones, en orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente Convenio.

2. Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:

- Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse.

- Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este Convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto.

- Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este Convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.

En este sentido, la Comisión de Seguimiento valorará y aprobará los cambios que se pudieran dar en la realización de las actividades, siempre que, los cambios aprobados no supongan una alteración sustancial del proyecto conveniado, no suponiendo, en ningún caso aumento de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia.

- Aquellas otras que legalmente le correspondan.

3. La Comisión de Seguimiento estará integrada por cuatro miembros:

- Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia:

- La persona titular de la Dirección General de Medio Ambiente, que podrá ser sustituida por quien ocupe una jefatura de servicio o sección en dicha Dirección General.

- La Jefatura del Servicio de Calidad Ambiental que podrá ser sustituida por una persona que ocupe una jefatura de sección en dicho servicio o técnico/a del Servicio en quien delegue.

Dos en representación de la ASOCIACIÓN ITSAS-GELA AULA DEL MAR el/la Presidente/a o persona que la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

erakundearen arduradun teknikoa. Pertsona horiek beste kide batzuekin ordezkatu ahal izango dira, elkarteak erabakitzen duenaren arabera.

represente y el/la responsable técnico de la entidad. Estas personas podrán ser sustituidas por otros miembros según decida la asociación

Batzordeburua Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurumeneko zuzendari nagusia izango da, eta kalitateko botoa izango du erabakiak hartzerakoan berdinketa gertatuz gero.

La Presidencia de la misma corresponderá a el /la directora General de Medio Ambiente de la Diputación Foral de Bizkaia o persona que le sustituya., que tendrá voto de calidad en caso de empate a la hora de tomar decisiones.

Iraunkortasuna eta klima aldaketaren Ataleko buruak beteko du Jarraipen Batzordeko idazkaritza.

Ejercerá la secretaría de la Comisión de Seguimiento la jefatura de la sección de sostenibilidad y cambio climático.

Batzordeak, bere eginkizunak betetzerakoan, bere bileretara joatea eta aholkularitza eskatu ahal izango die arlo horretan beharrezkotzat jotzen dituen adituei. Aditu horiek hitzarekin joango dira, baina botorik gabe.

La Comisión, en el ejercicio de sus funciones, podrá solicitar la asistencia a sus reuniones y el asesoramiento de cuantas personas expertas en la materia estime necesarios, que acudirán con voz, pero sin voto.

4. Hitzarmena indarrean dagoen bitartean Jarraipen Batzorde hau hitzarmen honetan aurreikusitako egoeretan bilduko da (gutxienez behin batean urtean), eta betiere, aldeetako batek eskatzen duenean eta bilera-eskaeraren arrazoia adierazi ondoren.

4. Durante la vigencia del Convenio, esta Comisión de Seguimiento se reunirá en los supuestos previstos en el presente Convenio (como mínimo una reunión anual) y en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoa bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoez hartuko dira.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

5. Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearen araubideari buruz beren beregi aurreikusten ez diren kontuetan, kide anitzeko organoen araubidea, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeko Atariko Tituluan II kapituluan ezartzen dena, aplikatuko da.

5. En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en el Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HOGEITA BIGARRENA. – Auzigaiak.

VIGÉSIMOSEGUNDA. - Cuestiones litigiosas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente Convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso- administrativo.

Eta horrekin guztiarekin ados daudela agertzeko, alderdiek agiri honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento por duplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en su encabezamiento.

HOGEITA HIRUGARRENA. -Datu pertsonalen tratamendua.

VIGESIMOTERCERA. - Tratamiento de datos personales.

Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araudia (EB) 2016/679 Erregelamendua da, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari

La normativa aplicable al presente Convenio en materia de protección de datos personales es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

Hitzarmen hau sinatzean, eskura dagoen informazioarekin, ez da aurreikusten erakunde hitzartuek datu pertsonalen tratamendurik egingo dutenik, hitzarmen honetako prestazioak eta betebeharrak gauzatzearen ondorioz. Exekuzioan zehar datu pertsonalak tratatu behar badira, aldez aurretik, berariaz eta idatziz, dagokion egintza juridikoaren bidez ezarri behar dira datu pertsonalak babesteko araubide juridiko aplikagarria arautzen duten jarraibideak.

A la firma del presente Convenio no se prevé con la información disponible que las Entidades Conveniadas vayan a llevar a cabo un tratamiento de datos personales derivado de la ejecución de las prestaciones y obligaciones del presente Convenio. En el supuesto de que durante su ejecución tuviera lugar tratamiento de datos personales se debe de manera previa, expresa y por escrito, establecer mediante el correspondiente acto jurídico las instrucciones que regulen el régimen jurídico de protección de datos personales aplicable.

Hala ere, hitzarmena idazteak, sinatzeak eta geroko zaintzeak esan nahi du erakunde bakoitza ordezkatzen duten eta hitzarmena sinatzen duten pertsonen identifikazio-datu pertsonalak hitzarmena sinatzen duen eta hitzarmenean parte hartzen duen erakunde bakoitzaren tratamendu-erantzukizuna direla, eta tratamendu-arduradun gisa alderdi bakoitzari aplikatzekoak zaizkion betebehar hauen arabera tratatuko direla:

No obstante, la redacción, firma y posterior custodia del convenio supone que los datos personales identificativos de las personas que representan cada entidad y suscriben el convenio son responsabilidad de tratamiento de cada entidad que suscribe y participa en el convenio y serán tratados conforme a las siguientes obligaciones, aplicables a cada una de las partes en calidad de responsables de tratamiento:

I.- Datu pertsonalak tratatzeko jarduerak baimentzea.

I.- Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II.- Tratamenduan zehar aldez aurretik zaintzea, kontrolatzea eta a posteriori gainbegiratzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.

II.- Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III.- Araudiaren arabera egin beharreko tratamendu-eragiketen datu pertsonalen babesaren gaineko ikuskapenak, auditoretzak eta inpaktu-ebaluazioak egitea.

III.- Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo con la normativa.

IV. Kasuan kasuko aurretiazko kontsultak egitea.

IV.- Realizar las consultas previas que, en su caso, correspondan.

V. Datu pertsonalak segurtasun-irizpideen eta DBEOren 32. artikuluan aurreikusitako edukiaren arabera tratatzea, eta eskura dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartzea. Zehazki, bat dator informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren eremuan Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

V.- Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo con el Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI. Erabateko konfidentzialtasuna izatea hitzarmena gauzatzeko erabil ditzakeen datu pertsonalei buruz, bai eta datu horiek tratatzearen ondoriozkoei buruz ere, datu

VI.- Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que tenga pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

horiek edozein euskarritan eskuratu direla ere.

de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII. Betebehar hori BFAren eta IVAPen konturako tratamenduaren edozein fasetan esku har dezakeen pertsona orori dagokio, eta erakundeen betebeharra da, halaber, beren mendekotasun organiko eta/edo funtzionalaren pean dauden pertsonei sekretu-betebeharrari buruz eta betebehar horri eusteari buruz irakastea, baita jarduera amaitu edo jarduera utzi ondoren ere.

VII.- Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de DFB y del IVAP siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

VIII. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat eramatea, eta datu horiek konfidentzialtasuna berariaz eta idatziz errespetatzeko eta dagozkien segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea, behar bezala jakinarazi behar baitizkie.

VIII.- Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

IX. Tratamendurako baimena duten pertsonek datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

IX.- Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

X. Datu pertsonalak hirugarrenei ez jakinaraztea (lagatzea) eta ez zabaltzea, ezta gordetzeko ere, legez gaitutako kasuetan izan ezik.

X.- No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI. Hala badagokio, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteko izendatutako pertsona fisikoen identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea, hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa betetzeaz arduratzen diren pertsonen identitatea, alderdi legal/formaletan eta segurtasun-alderdietan.

XI.- En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las personas (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

XII.- DBEOren 33. artikuluarekin bat etorriz, bere erantzukizunpeko datu pertsonalen segurtasunaren edozein urraketaren berri emango dio kontrol-agintaritza eskudunari, berehala eta 72 orduko epean beranduenez, era berean, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo erabilgarritasuna arriskuan jarri duten edo jar dezaketen informazioa tratatzeko eta kudeatzeko sisteman izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta jakinarazteko informazio garrantzitsu guztia, Halaber, konfidentzialtasuna urra dezake, hirugarren pertsonei kasuan kasuko negozio juridikoa gauzatzean lortutako datuak eta informazioak jakinaraztearen ondorioz.. Horri buruzko informazio zehatza emango du arduraz, baita konfidentzialtasuna zein pertsonak galdu zuten zehaztu ere.

XII.- De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento , juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

pérdida de confidencialidad.

XIII.- Indarrean dagoen araudiak eskatzen duenaren arabera erantzutea pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideetako bat baliatzen duen kasu bakoitzari (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurka egitea, tratamendua mugatzea eta banakako erabaki automatizatuen xede ez izatea, edo aplikatzekoa den araudiak aitortutako beste batzuk).

XIII.- Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XIV. Segurtasun-arrakalak (lortuak eta saiatuak) agintari eskudunei edo pertsona interesdunei segurtasun-, komunikazio- eta/edo jakinarazpen-neurrien arloan dagozkien betebeharrak betetzea, eta, hala badagokio, egoki diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XIV.-Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV. Idatziz, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikuluarekin bat etorriz, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eramatea, gutxienez artikulu horretan aipatutako inguruabarrak jasotzen dituena. Ildo horretatik, erregistro horretan informazio hau jasoko da:

XV.- Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak.

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio.

- Egindako tratamenduen kategoriak.

- Categorías de tratamientos efectuados.

- Segurtasun-neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien deskribapena, aplikatu behar izanez gero, honako hauei dagokienez:

- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

• Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratzea.

• Seudonimización y el cifrado de datos personales.

• Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna».

• La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

• Gertakari fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko gaitasuna.

• La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

• Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioesteko prozesu erregularra.

• El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVI. Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direla frogatzen duten ebidentziak edukitzea.

XVI.-Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

XVII. Informazio-eskubidea: bi erakundeek, datuak biltzeko unean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute.

XVII.- Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVIII. Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruko datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira hitzarmen honetan aurreikusitakotik aparte edo modu gehigarrian ordaindu, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute, eta, hala badagokio, hitzarmen honen aldi berberetan luzatuko dira. Hala ere, hitzarmena amaitzen denean, sekretu-betebeharrak indarrean jarraituko du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

XVIII.-La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

XIX. Hitzarmena formalizatu ondoren, eta hura gauzatzen ari den bitartean, hitzarmenean ezarritakoa aldatu edo egokitu behar bada, bi erakundeek adierazi beharko dute zer aldaketa eskatzen dituzten aldatzeko edo egokitzeko. Bi erakundeak eskatutakoarekin ados badaude, dokumentu eguneratu bat egingo da, tratamenduaren xehetasunak zehatz-mehatz jasoko dituena.

XIX.- Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución de este resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las ambas entidades señalarán los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.

ITSAS-GELA AULA DEL MAR ERAKUNDEA/
ASOCIACIÓN ITSAS-GELA AULA DEL MAR

INGURUNE NATURALA ETA NEKAZARITZA SUSTATZEKO FORU DIPUTATUA/ DIPUTADA FORAL DE MEDIO NATURAL Y AGRICULTURA

Sin.Fdo.:Izaskun Suberbiola Garbizu

Sin./Fdo.: Arantzazu Atucha Lejarreta

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

FORMULARIOS DE JUSTIFICACIÓN				
FORMULARIO 1: ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS				
A) GASTUAK / *GASTOS*			B) SARRERAK / *INGRESOS*	
1) Hornikuntzak / *Aprovisionamientos*			1) Bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / *Ingresos por actividad propia*	
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / *Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad*	€		a) Beraren ekarpena / *Aportación propia*	€
			b) Erabiltzaileen ekarpenak / *Aportaciones de usuarios*	€
2) Langile gastuak / *Gastos de personal*			c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak/ *Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores*	€
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak/ *Sueldos, salarios y asimilados*	€		d) Jasotako dirulaguntzak / *Subvenciones recibidas*	
b) Karga sozialak (onuradunaren kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / *Cargas sociales (S. Social ¤cargo de la beneficiaria y otros)*	€		Eusko Jaurlaritza / *Gobierno Vasco*	€
			Bizkaiko Foru Aldundia / *Diputación Foral de Bizkaia*	€
3) Beste gastu batzuk / *Otros gastos*			Ingurume Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saila / *Departamento de MedioNatural y Agricultura*	€
a) Kanpoko zerbitzuak / *Servicios exteriores*	€		*Udala / Ayuntamiento*	€
Errentamenduak eta kanonak / *Arrendamientos y cánones*	€		*Bestelakoak/Otros*	€
Konponketak eta kontserbazio-lanak / *Reparaciones y conservación*	€			
Profesional independenteen zerbitzuak / *Servicios profesionales independientes*	€		e) Errentamenduengatiko sarrerak / *Ingresos por arrendamientos*	€
Garraioa/ *Transporte*	€		f) Beste zerbitzu batzuengatiko sarrerak / *Ingresos por otros servicios*	€
Aseguru-prima / *Prima de seguros*	€		g) Jasotako dohaintzak / *Donaciones recibidas*	€
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / *Servicios bancarios y similares*	€		h) Beste diru-sarrera batzuk / *Otros ingresos*	€
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / *Publicidad, propaganda y relaciones públicas*	€			
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / *Suministros agua, luz y otros*	€			
Beste zerbitzu batzuk / *Otros servicios*	€			
b) Tributuak / *Tributos*	€			
c) Narriaduragatiko galerak eta beste zuzkidura batzuk/ *Perdidas por deterioro y otras dotaciones*	€			
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / *Otros gastos de gestión corriente*	€			
4) Finantza-gastuak / *Gastos financieros*	€		2) Finantza-sarrerak / *Ingresos financieros*	€
GASTUAK, GUZTIRA / *TOTAL GASTOS*	€		SARRERAK, GUZTIRA / *TOTAL INGRESOS*	€
Ekitaldiko gaindikin positiboa / *Excedente positivo del ejercicio*	€		Ekitaldiko gaindikin negatiboa / *Excedente negativo del ejercicio*	€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

FORMULARIO 2.A). GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO				Hornikuntzak / *Aprovisionamientos*					
Fakturaren data *Fecha factura*	Faktura zk. *Nº Factura*	Hornitzailea / *Proveedor*	IFZ *NIF*	Faktura / *Factura*				Proiektuari egotzitakoa *Imputado al proyecto*	
				Zerga-oinarria *Base imponible*	Jasandako BEZa *IVA soportado*	Guztira *Total*	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa *Importe*
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
									€

Egotzitako gastua, guztira / *Total gasto imputado*

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Formulario 2.b)
GASTUAREN KONTZEPTUA
CONCEPTO DEL GASTO

Langileak / *Personal*

Epea *Periodo*	Ordainketa data Fecha del pago	Langilearen identifikazio gakoa *Clave identificación de la persona trabajadora* Zenbakia eta kodea / *Número, código*	Urteko soldata eta alokairu gordina urtean *Sueldos y Salario bruto año*	Enpresaren konturako Gizarte Segurantza urtean *S.S. cargo empresa año*	Proiektuari egotzitako gastuak *Gastos imputados al proyecto*		
					%	Alokairu gordina *Salario bruto*	Enpresaren konturako Gizarte Segurantza *S.S. cargo Empresa*
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			Egotzitako gastua, guztira / *Total gasto imputado*			€	€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Formulario 2.c)
GASTUAREN KONTZEPTUA
CONCEPTO DEL GASTO

Beste gastu batzuk / *Otros gastos*

Fakturaren data *Fecha factura*	Faktura zk. *Nº Factura*	Hornitzailea / *Proveedor*	IFZ *NIF*	Faktura / *Factura*				Proiektuari egotzitakoa *Imputado al proyecto*	
				Zerga-oinarria *Base imponible*	Jasandako BEZa *IVA soportado*	Guztira *Total*	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa *Importe*
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
								Egotzitako gastua, guztira / *Total gasto imputado*	€

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu. Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Formulario 2.d) GASTUAREN KONTZEPTUA *CONCEPTO DEL GASTO*	Finantza-gastuak / *Gastos financieros*

Fakturaren data *Fecha factura*	Faktura zk. *Nº Factura*	Hornitzailea / *Proveedor*	IFZ *NIF*	Faktura / *Factura*				Proiektuari egotzitakoa *Imputado al proyecto*	
				Zerga-oinarria *Base imponible*	Jasandako BEZa *IVA soportado*	Guztira *Total*	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa *Importe*
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
								Egotzitako gastua, guztira / *Total gasto imputado*	€

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

3.a) Inprimakia / Formulario 3.a) SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS	SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Bere jarduera dela-eta izandako sarrerak Ingresos por actividad propia

Dokumentuaren data *Fecha documento*	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea *Cliente / Entidad Subvencionadora*	IFZ *NIF*	Guztira *Total*	Proiektuari egotzitakoa *Imputado al proyecto*	
				%	Zenbatekoa *Importe*
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
				Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado	€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

3.b) Inprimakia / Formulario 3.b) SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS	SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Finantza-sarrerak / Ingresos financieros

Dokumentuaren data *Fecha documento*	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea *Cliente / Entidad Subvencionadora*	IFZ *NIF*	Guztira *Total*	Proiektuari egotzitakoa *Imputado al proyecto*	
				%	Zenbatekoa *Importe*
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado		€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: U1AT-B3T8-MUYW-F8YS
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus